

RU

## Орфографические варианты в якутском языке: дефисное и раздельное написание

Васильева Н. М.

**Аннотация.** Цель исследования - описание основных типов орфографических вариантов дефисного и раздельного написания слов в якутском языке. В статье рассматривается проблема орфографической вариантности на современном этапе развития якутского языка. Научная новизна работы заключается в том, что в ней на основе систематизации и описания материала нормативных лексикографических источников автором впервые анализируются орфографические варианты в якутском языке. Полученные результаты показали, что орфографическая вариантность чаще допускается при дефисном и раздельном написании слов. Показано, что проблема орфографической вариантности мало изучена и требует дальнейшего исследования.

EN

## Orthographic Variability in the Yakut Language: Hyphenated and Non-Hyphenated Spelling

Vasilyeva N. M.

**Abstract.** The article considers the problem of orthographic variability in the modern Yakut language. The paper aims to describe variant (hyphenated or non-hyphenated) spellings of the Yakut words. Scientific originality of the study lies in the fact that the author for the first time analyses orthographical variants of the Yakut language by the material of normative lexicographical sources. The findings indicate that orthographic variability most often manifests itself in the usage of hyphen. It is shown that the problem of orthographic variability is poorly investigated and requires further study.

### Введение

Актуальность настоящего исследования определяется необходимостью обобщения, систематизации и определения целесообразности орфографических вариантов, установленных в ходе наблюдения за функционированием орфографических норм якутского языка. Отсутствие обобщенного описания типологии орфографических вариантов слов в якутском языке при достаточно широком их использовании в практике письменной речи рождает конфликт. С одной стороны, сравнительно недавно (2015 г.) упорядочены орфографические нормы якутского языка и ведется активная работа по обеспечению их строгого соблюдения с целью установления единого орфографического режима в Республике Саха (Якутия). С другой стороны, отказ от орфографических вариантов и однозначное их выведение за пределы нормы не будет способствовать развитию якутского литературного языка, может принизить коммуникативную значимость орфографических правил и норм.

Таким образом, в настоящее время существует объективная необходимость изучения орфографического варьирования в якутском языке как языкового явления и обоснования избыточности или допустимости орфографических вариантов с учетом не только лингвистических, но и экстралингвистических факторов.

Обращение к вопросу орфографической вариативности начинаем с рассмотрения вариантов дефисного и раздельного написания языковых единиц как одного из сложных вопросов якутской орфографии.

Для достижения намеченной цели исследования решаются следующие задачи:

- изучение и обобщение основных положений теории орфографии для обоснования явления орфографической вариантности;
- систематизация и описание основных особенностей орфографических вариантов в якутском языке;
- определение и характеристика основных типов орфографических вариантов дефисного и раздельного написания слов.

В ходе исследования использованы следующие методы: теоретико-лингвистический анализ литературы в области орфографирования написаний слов, описательный метод с приемами наблюдения, выборки, анализ словарных дефиниций.

Теоретической базой данного исследования послужили работы О. С. Ахмановой [1], Б. З. Букчиной [2; 3], Н. Д. Дьячковского [6], В. В. Лопатина [7], И. В. Нечаевой [9], Н. Е. Петрова [10], П. А. Слепцова [13] и др., изучавших широкий круг вопросов в области орфографических проблем.

Практическая значимость данного исследования заключается в том, что результаты вносят вклад в развитие лингвистики вариантных слов (ортологии) и могут быть использованы при разработке типологии орфографических вариантов и составлении словаря вариантных слов якутского языка.

### Орфографическая вариантность

В современной лингвистике впервые на орфографическую вариантность обратила внимание О. С. Ахманова. По ее мнению, при очень значительных модификациях «орфографического образа» слова орфографические варианты должны быть включены в число лексических вариантов наряду с фонетическими, морфологическими и лексико-семантическими вариантами слов с учетом «места и роли орфографии в языке» [1, с. 209]. Однако в теории орфографии нет однозначного толкования явления орфографического варьирования и соотношения языковых и орфографических вариантов. Так, по мнению Б. З. Букчиной, «орфографическая вариантность, в отличие от вариантности других типов, всегда является избыточной, поскольку орфографические варианты не имеют ни семантической, ни стилистической нагрузки» [2, с. 222] и выделяются из общего поля языковых вариантов, они – явление специфическое [3, с. 112]. Современными исследователями отмечается, что орфографические варианты встречаются только в письменной форме [8, с. 90], также предлагается широкий подход к определению границ орфографической вариативности [5]. Типы орфографических вариантов по отношению к орфографической норме представлены следующим образом: 1) нормативные варианты – «пары слов, написание которых различается, но является нормативным»; 2) ненормативные варианты – «пары слов, написание одного из которых является ошибочным, то есть запрещенным орфографической нормой» [Там же].

Также для нашего исследования важно то, как исследователи различают группы (случаи) орфографических вариантов новых слов. В настоящее время выделены 3 группы: 1) варианты, обусловленные различиями в произношении; 2) варианты историко-стилистические; 3) интерпретационные [8, с. 240; 9]. Осмысленные проблемы орфографической вариантности придает орфографии статус не только прикладной, но и теоретической дисциплины [14, с. 230].

### Орфографические варианты якутского языка

В якутском языке орфографические варианты – это так называемые «орфографо-языковые варианты» [2, с. 226]. Опираясь на мнение Б. З. Букчиной, которая указывала, что орфографические варианты – это «параллельные формы письменного выражения одних и тех же лингвистических значений, связанных с одной и той же лексемой» [Там же, с. 224], мы отмечаем некоторую условность орфографического варьирования в якутском языке (оно не затрагивает ни внешнюю звуковую, ни внутреннюю содержательную сторону слова), при которой орфографические варианты в любом контексте стилистически равноценны. Из-за слишком прямолинейного отождествления языковых вариантов с орфографическими вариантами имеется тенденция рассмотреть все варианты якутского языка как чисто орфографические [13, с. 65]. Языковые варианты в якутском языке – это регулярно воспроизводимые изменения одного и того же слова, характеризующиеся тождественной лексико-семантической функцией и частичным различием звукового состава [Там же, с. 61]. Например: *күрээйэх/күрүөйэх* ‘беглец’, *кэдьэргэ/кэдьирги* ‘навыгиб’, *салахай/чалахай* ‘водоросль, слизь’, *хоноруу/хонуруу* ‘переносица’, *монус/мобус* ‘прожорливый’, *ингэһэ/иһэнэ* ‘стремя’, *тоҕонох/тонгонох/тонголох* ‘локоть’, *ой дуораана / өй дуораана* ‘эхо’ и т.д. Эти варианты имеют фонетическое/фонематическое происхождение и требуют отдельного детального изучения.

Орфографические варианты слов в якутском языке имеют следующие параметры:

- тождественны по значению;
- стилистически равноценны;
- не связаны с фонетическими и грамматическими видоизменениями слова.

В якутском языке типология орфографических вариантов в основном включает случаи:

- написания слов с дефисом и без дефиса;
- орфографически отмечаемые ассимилятивные и неассимилятивные варианты;
- написания слов с прописной и строчной букв.

Орфографические варианты, образующиеся из-за ассимилированного и неассимилированного произношения, практически не поддаются учету и создают немало трудностей. Исследователи указывают, что тенденция к ассимиляции сонорных звуков перед глухими в якутском языке зачастую не поддается кодификации даже в нормативных источниках и расценивается как «некая дань широким ассимилятивным тенденциям, существующим в современном якутском языке» [6, с. 183]. Употребление прописных букв также является проблемным в якутской орфографии. Трудность заключается, к примеру, в определении границы между именем

собственным и нарицательным, например: *Арассыыйа Бэрэсидьиэнэ* 'Президент России' – *бэрэсидьиэн быыбара* 'выборы президента'. Как отмечает И. В. Нечаева, нестабильность таких написаний вызывается факторами нелингвистического характера: написание отражает субъективность оценок и представлений о статусе описываемого объекта, отношение к нему пишущего [9]. Такие орфографические варианты можно обозначить как нормативные семантико-стилистические варианты [5]. А. А. Реформатский, исследуя правописание имен собственных, отмечал, что «в области собственных имен возможны некоторые “вольности”, которых не допускают имена нарицательные, строго организованные в модели, типы и парадигмы. И это касается и языковых источников, и морфологии, и фонетики, и орфографии. Поэтому той обязательной унификации, которая необходима в отношении орфографии имен нарицательных, применительно к именам собственным добиваться и проводить нельзя» [12, с. 7]. В якутской орфографии предлагают писать слова, например, связанные с религией и верованием, с прописной буквы [4, с. 234]. Таким образом, написание прописной буквы в якутской орфографии вызывает множество сложностей и для практики письма, и для разработки рекомендаций. В пределах настоящей статьи мы рассматриваем типы слов с нестабильным написанием – варианты дефисного и раздельного написания в якутской орфографии. В каждом конкретном случае норма якутской орфографии разрешает только один из вариантов. Однако это норма в различных нормативных источниках дается по-разному, чем вызвана орфографическая вариантность и вызывает затруднения у пишущих на якутском языке.

### Варианты дефисного и раздельного написания в якутской орфографии

По орфографическому правилу № 61 [11, с. 20] кодифицировано употребление дефиса в 4 случаях:

- в прилагательных с примыкающими словами, обозначающими интенсивность, степень проявления признака: *кып-кыһыл* 'очень красный', *кубус-кураанах* 'абсолютно пустой', *нүрү-нүксүгүр* 'очень сгорбленный';
- в парных словах, в которых компоненты грамматически равнозначны: *от-мас* 'растительность', *үтүө-мөкү* 'хорошее-плохое', *биэс-алта* 'пять-шесть', *ол-бу* 'всякое', *кэли-бары* 'оживлённое движение', *сангар-инэр* 'говорить много', *түг-тан* 'беспорядочно, хаотично', *лис-лас* 'глухо, тяжело', *марай-сарай* 'небрежный, неряшливый' и др.;
- в удвоенных словах, образующих лексические единства с новым значением: *күлэ-күлэ* 'смеясь', *ыксаан-ыксаан* 'второпях', *бэйэ-бэйэтиттэн* 'сам от себя', *үрүт-үрдүгэр* 'сверху; многократно', *орун-оннугар* 'на своё место', *саас-сааһынан* 'по порядку, обстоятельно', *тус-туспа* 'отдельно';
- в заимствованных сложных словах и составных названиях: *научнай-чинчийэр* 'научно-исследовательский', *маассабай-политической* 'массово-поэтический', *алма-атинскай* 'алма-атинский', *силлабо-тонической* 'силлабо-тонический', *социал-демократической* 'социал-демократический', *генерал-мойуор* 'генерал-майор', *вице-бэрэсидьиэн* 'вице-президент', *экс-чөмпүйүөн* 'экс-чемпион', *Нью-Йорк* 'Нью-Йорк' и т.д.

Дефис не употребляется в аналитических формах словоизменения и слово- и формообразования. Обоснованием служит то, что знаменательное и служебное слова представляют собою различные части речи и между ними: а) не может быть той семантической однородности и равноправия, которые бы обусловили образование лексического единства; б) всегда имеет место какая-нибудь синтаксическая связь [10, с. 275].

В ходе исследования на основе анализа нормативных источников (Якутско-русский словарь (ЯРС), Орфографический словарь якутского языка (ОСЯЯ) 1975, 1983, 2002, 2015 годов издания) выявлено, что орфографические варианты чаще всего допускаются при написании частиц: *той* 'выражает присоединение', *бааччы* 'образует наречие от образных и звукоподражательных слов; усиливает значение наречия', *иттэ* 'тоже', *эгин* 'выражает обобщение присоединяемых к предмету или действию других подобных предметов или действий'.

Данные частицы пишутся без дефиса с теми словами, к которым они примыкают, например: *сүгэ той* 'букв.: также и топор', *чахчы бааччы* 'действительно', *быа иттэ* 'букв.: также и веревка', *танас эгин* 'букв.: также и ткань' [11, с. 20]. Однако в практике письма продолжают случаи допущения отклонений от этого правила.

Подробно рассмотрим написание с примыкающими словами словообразующей частицы *бааччы* как вызывающее наибольшие затруднения. Частица *бааччы* употребляется преимущественно с непроизводными наречиями, характеризующими образ действия, и с некоторыми звукоподражательными корнями.

Анализ ОСЯЯ-1975 показывает, что допускается двоякое написание этой частицы с примыкающими словами или дефисное: *бал-бааччы* 'грубо' (26), *көнүл-бааччы* 'свободно' (64), *күө-бааччы* 'громко, оживлённо' (69), *лоп-бааччы* 'точно, понятно' (77), *нам-бааччы* 'тихо, скромно' (87), *нус-бааччы* 'спокойно' (89), *ным-бааччы* 'тихо, мирно' (90) или раздельное: *быһа бааччы* 'прямолинейно' (36), *ныр бааччы* 'спокойно; в достатке' (90), *хам бааччы* 'неподвижно' (148), *чахчы бааччы* 'действительно' (154), *чөм бааччы* 'спокойно, тихо, как бы подбравшись' (156), *чуо бааччы* 'прямо' (156).

В ОСЯЯ-2002 частица *бааччы* употребляется без дефиса: *бал бааччы* (43), *илэ бааччы* 'очевидно' (120), *лоп бааччы* (196), *нам бааччы* (221), *ныр бааччы* 'обстоятельно' (231), *ныс бааччы* 'благополучно' (232), *чахчы бааччы* (452) и т.д. Исключение составило одно слово *додо-бааччы* 'полноценно, достойно' (92).

В ЯРС за литературную норму приняты три вида написания частицы *бааччы*:

- слитное: *балбааччы* (61), *дэбигисбааччы* 'скоро, быстро, легко' (121);
- раздельное: *ала бааччы* 'особо явно, прямо' (36), *бал бааччы* (56), *быр бааччы* (56), *быһа бааччы* 'наотрез, резко' (56), *көнүл бааччы* 'абсолютно свободно' (56), *лоп бааччы* (56), *нам бааччы* (56), *ныр бааччы* (56), *тута бааччы* 'тотчас, тут же' (56), *тыг бааччы* 'очень туго' (56), *чахчы бааччы* (56), *чөм бааччы* (512), *эчки бааччы* 'обязательно, непременно' (56);

- дефисное: *илэ-бааччы* (148), *күө-бааччы* (198), *нам-бааччы* (251), *ным-бааччы* (260), *оһумас-бааччы* 'неожиданно' (280), *экчи-бааччы* (538) и т.д.

Как видно из приведенных примеров, в указанных нормативных источниках правописание данной группы частей с примыкающими словами имеет орфографические варианты, также в пределах одного лексикографического источника одни и те же частицы пишутся по-разному, например *балбааччы* и *бал бааччы*, *илэ бааччы* и *илэ-бааччы*, *нам бааччы* и *нам-бааччы* (см. ЯРС).

В ОСЯЯ-2015 кодифицировано написание частицы *бааччы* с примыкающими словами без дефиса. Всего в словарь включено около двадцати единиц наречий с частицей *бааччы*, например *бал бааччы* (47), *быһа бааччы* (79), *дэбигис бааччы* 'прямо' (96), *илэ бааччы* (112), *күө бааччы* (143), *лип бааччы* (171), *лоп бааччы* (172), *нам бааччы* (187), *нус бааччы* (189), *ным бааччы* (193), *ныр бааччы* (193), *омос бааччы* 'вдруг, неожиданно' (202), *оһумас бааччы* (207), *тос бааччы* (306), *хам бааччы* (380), *чөм бааччы* (418), *чуо бааччы* (421), *экчи бааччы* (446) и др. [10].

Равноценные варианты нормы правописания можно увидеть на примере слов *ала* 'пестрый, пегий' и *илэ* 'явно, открыто'. Данные слова с примыкающими словами регламентируется писать через дефис (полуслитно) или раздельно: *ала бааччы* 'прямо' (ЯРС, 36), *ала чуо* 'именно, как раз' (ЯРС, 36), *ала-чуо* (ОСЯЯ-2015, 28); *ала чахчы* 'действительно' (ОСЯЯ-2015, 28); *илэ-бааччы* 'совершенно явно' (ЯРС, 148), *илэ-бодо* 'не таясь, открыто' (ЯРС, 148), *илэ-көстө* 'совершенно явно' (ЯРС, 148), *илэ-чахчы* (ОСЯЯ-2015, 112), *илэ-бодо* (ОСЯЯ-2015, 112), *илэ бааччы* (ОСЯЯ-2015, 112), в том числе в пределах одного источника: *илэ-чахчы* и *илэ чахчы* 'совершенно явно' (ЯРС, 148).

Правописание устойчивого словесного комплекса *ылгын чыкыйа* 'мизинец' в нормативных словарях разных лет дается по-разному: *ылгын чыкыйа* (ЯРС, 525), *ылгын-чыкыйа* (ОСЯЯ-2015, 160), *ылгын чыныйа* (ОС, 101). По ОСЯЯ-2015 регламентировано написание *ылгын чыкыйа* 'самый маленький палец, мизинец' (533) без дефиса, поскольку *ылгын* является именем прилагательным.

ОСЯЯ-2015 регламентирует писать такие слова, как *им балай* 'кромешная тьма' (120), *им бүтэй* 'до рассвета' (120), *кэмниэ кэнэбэс* 'в конце концов' (187), *син биир* 'все равно' (276), *таах сибиэ* 'напрасно' (320), *уу чуумпу* 'тихо' (393), *ыйы ыйдаан* 'месяцами' (473), *ыыс араҕас* 'очень желтый' (484), *эгин араас* 'всякое разное' (492), без дефиса. Кроме нормативных источников, проанализированы материалы республиканских якутоязычных газет. Выявлено, что в письменной-речевой практике встречаются случаи употребления данной группы слов с дефисом, например *илэ-бааччы*, *син биир*, *кэмниэ-кэнэбэс* и др., противоречащие орфографическим нормам якутского языка.

## Заключение

Таким образом, резюмируя вышеизложенное, мы приходим к следующим выводам:

- 1) в якутском языке между орфографическими и языковыми вариантами нет четкой границы, так как господствующим принципом якутской орфографии является фонетический принцип;
- 2) дефисное и раздельное написание слов образует орфографические варианты как варианты орфографических норм, отражающих вариативное сосуществование исторически обусловленных форм написания и моделирования по аналогии.

При значительной стабильности орфографических норм якутского языка неизбежно появление орфографических вариантов как результат письменной-речевой практики, изменения и развития языка под влиянием разговорной речи, диалектов, заимствований.

Перспективы дальнейшего исследования в этой области мы видим в более детальном изучении всех случаев орфографических вариантов в якутском языке, обосновании лингвистических и экстралингвистических факторов их появления, обобщении, систематизации и классификации орфографических вариантов.

## Список сокращений

- ОС – Неустроев Н. Н. Орфографический словарь: пособие для 4-8 кл. / на якут. яз. Якутск: Кн. изд-во, 1983. 81 с.  
 ОСЯЯ-1975 – Орфографический словарь якутского языка / под ред. Л. Н. Харитонова, Н. Е. Петрова; на якут. яз. Якутск: Кн. изд-во, 1975. 192 с.  
 ОСЯЯ-2002 – Орфографический словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова; на якут. яз. Якутск: Сахаполиграфиздат, 2002. 543 с.  
 ОСЯЯ-2015 – Орфографический словарь якутского языка / ред. А. Г. Нелунов; на якут. яз. Якутск: Бичик, 2015. 480 с.  
 ЯРС – Якутско-русский словарь / под ред. П. А. Слепцова. М.: БСЭ, 1972. 606 с.

## Источники | References

1. Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. М.: Учпедгиз, 1957. 295 с.
2. Букчина Б. З. Орфографические варианты // Литературная норма и вариантность / отв. ред. Л. И. Скворцов. М.: Наука, 1981. С. 215-234.
3. Букчина Б. З., Калакуцкая Л. П., Чельцова Л. К. Письма об орфографии. М.: Наука, 1969. 136 с.
4. Гурьев Г. И. Проблемы употребления прописных букв в якутском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 11. С. 231-235.

5. Денисова Э. С. Орфографические варианты и выбор их написания в школьной практике (на материале лексикографических источников) [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/orfograficheskie-varianty-i-vybor-ih-napisaniya-v-shkolnoy-praktike-na-materiale-leksikograficheskikh-istochnikov> (дата обращения: 30.01.2021).
6. Дьячковский Н. Д. Звуковой строй якутского языка: в 2-х ч. Якутск: Кн. изд-во, 1977. Ч. II. Консонантизм. 255 с.
7. Лопатин В. В. Правописание и вариативность // Лингвистические основы кодификации русской орфографии: теория и практика / под ред. В. В. Лопатина. М.: Азбуковник, 2009. С. 239-246.
8. Москвин В. П. Правильность современной русской речи. Норма и варианты. Ростов-на-Дону: Феникс, 2006. 252 с.
9. Нечаева И. В. Что такое орфографические варианты и почему они появляются в языке? [Электронный ресурс]. URL: <http://grammar.ru/RUS/?id=1.83> (дата обращения: 12.02.2021).
10. Петров Н. Е. Частицы в якутском языке. Якутск: Кн. изд-во, 1978. 298 с.
11. Правила якутской орфографии и пунктуации / ред. А. Г. Нелунов; на якут. яз. Якутск: Бичик, 2016. 48 с.
12. Реформатский А. А. Орфография собственных имен // Орфография собственных имен: сборник. М.: Наука, 1965. С. 5-11.
13. Слепцов П. А. Якутский литературный язык. Формирование и развитие общенациональных норм. Новосибирск: Наука, 1990. 276 с.
14. Хакимова Е. М. К вопросу об орфографической вариантности в истории русской орфографии // Альманах современной науки и образования. 2007. № 3 (3). Ч. II. С. 229-230.

### Информация об авторах | Author information

**RU****Васильева Надежда Матвеевна<sup>1</sup>**, к. филол. н.<sup>1</sup> Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук, г. Якутск**EN****Vasilyeva Nadezhda Matveevna<sup>1</sup>**, PhD<sup>1</sup> The Institute for Humanities Research and Indigenous Studies of the North of Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Yakutsk<sup>1</sup> [tnm69@mail.ru](mailto:tnm69@mail.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.04.2021; опубликовано (published): 31.05.2021.

**Ключевые слова (keywords):** якутский язык; якутская орфография; вариантность; орфографические варианты; дефисно-раздельное написание; Yakut language; Yakut orthography; variability; orthographical variants; hyphenated/non-hyphenated spelling.